

## Inhaltsverzeichnis

Amy Colin, Elisabeth Strenger

Vorwort – 9

Preface – 17

**Teil Eins – Part One**  
**Macht, Rasse, Gender:**  
**Von der politischen Wirklichkeit**  
**zur literarischen Metamorphose**

**Power, Race, and Gender:**  
**From Political Realities to Literary Metamorphosis**

*I. Antisemitismus und kein Ende?*  
*Still Anti-Semitic After All These Years?*

Julius H. Schoeps

Vom Antijudaismus zum Antisemitismus:

Zur Struktur, Funktion und Wirkung eines Vorurteils – 27

Frank Stern

From the Liberation of the Jews to the Unification of the Germans:

The Discourse of Antagonistic Memories in Germany – 43

Andrei S. Markovits

The Politics of Memory: The Predicament of German-Jewish Relations  
in the former Bundesrepublik and in Post-Wall Deutschland – 63

Jehuda Reinharz

Zionism and the Austrian Left before World War I – 79

Marion Kaplan

Schwesterlichkeit auf dem Prüfstand:

Feminismus und Antisemitismus in Deutschland, 1904-1938 – 95

Sander L. Gilman

Sounding too Jewish: The Discourse of Difference – 113

Evelyn Torton Beck

From *KIKE* to *JAP*: How Misogyny, Anti-Semitism, and Racism  
Construct the *Jewish American Princess* – 135

## *II. Worte als Waffen Words as Weapons*

Ritchie Robertson

Persona, Race, and Gender in Heinrich Heine's *Die Harzreise* – 145

Gerald Stieg

Karl Kraus gegen Martin Heidegger – 159

Edward Timms

Karl Kraus and the Struggle for Rights – 185

Amy Colin

Macht, Opfer, Selbstzerstörung:

Jüdisches Frauenschicksal in Gertrud Kolmars *Nacht* – 199

Elisabeth Strenger

Nelly Sachs and the Dance of Language – 225

**Teil Zwei – Part Two**  
**Exilerfahrungen – Exile Experience**

*I. "Einmal Exil, immer Exil"*  
*"Once in Exile, Always in Exile"*

Edward K. Kaplan  
God in Exile: Abraham Joshua Heschel, Translator of the Spirit – 239

Eberhard Frey  
Exile Experience in Berthold Viertel's Poetry – 255

Joseph P. Strelka  
Joseph Roths politische Exilhaltung im Spiegel seiner Briefe – 267

Lisa Kahn  
Österreichische Emigrantinnen schreiben in den USA – 283

*II. Stefan Zweig und sein Freundeskreis*  
*Stefan Zweig and his Friends*

Donald G. Prater  
Die letzten Zeugen der dritten großen Austreibung  
unserer sogenannten Rasse: Stefan Zweig im Exil – 299

Donald G. Daviau  
The Friendship of Stefan Zweig and Felix Braun – 317

Jeffrey B. Berlin  
The Unpublished Correspondence  
Between Albert Einstein and Stefan Zweig – 337

**III. Brücken im Bau:  
Dichtung und Übersetzung als  
Vermittlungsversuch zwischen Kulturen**

***Building Bridges:  
Literature and Translation as Cultural Mediation***

Lola Blonder

Rückkehr (Wien 1956) – 365

Heimat? – 366

Peter Demetz

Die Legende vom magischen Prag – 367

Arno Reinfrank

Pelikan beim Fischfang – 383

Der gewaltige Frosch – 384

Herbert Lederer

"Faithful as Well as Beautiful?" Some Notes about Translating  
Karl Kraus, Kurt Tucholsky, Bert Brecht, and Others – 385

Gespräch mit Harry Zohn – 397

Bibliography

(Selected Writings by Harry Zohn) – 407

Beitragende – Contributors – 417

Tabula Gratulatoria – 419

Index – 421